Highlights
Speech from the Throne

A Stronger New Brunswick For All

The Honourable
Herménégilde Chiasson
Lieutenant-Governor

Second Session of the 55th Legislative Assembly of New Brunswick

December 2, 2004

New Nouveau
Brunswick
CANADA

Highlights
Speech from the Throne

A Stronger New Brunswick For All

The Honourable
Herménégilde Chiasson
Lieutenant-Governor

New Nouveau
Brunswick
CANADA

**Second Session of the 55th
Legislative Assembly
of New Brunswick**

December 2, 2004

Speech From The Throne 2004 Highlights

- The **cover design** of the 2004 Speech from the Throne features the many faces of New Brunswick, highlighting the province's diversity, with people of many cultures, aboriginal, French, English and New Canadians, and two official languages.

- Seventeen New Brunswickers have been inducted into the province's highest honour, the **Order of New Brunswick**, since the last Speech from the Throne.

A Stronger New Brunswick for All

- This Speech from the Throne marks the continued implementation of the government's platform, *New Brunswick: Reaching Higher. Going Further*, with the aim of bringing greater prosperity to New Brunswickers and building a stronger New Brunswick for all.

A Stronger Economy for Workers and Entrepreneurs

- Government will continue to aggressively pursue New Brunswick's prosperity plan, *Greater Opportunity*, to fulfill its objective to make New Brunswick an investment magnet for Canada and a gateway for trade in North America.

- Government will establish **quantifiable wood supply objectives** as recommended by the **Select Committee on Wood Supply,** will put forward a solid **wood supply plan** and provide **sustainable silviculture funding** to meet five-year forest management plan objectives.

- **Amendments to the *Fish Processing Act*** will be brought forward to help processors compete and a **Life Science and Bioeconomy strategy** will be released aimed at expanding New Brunswick's presence in these emerging areas.

- Government will continue its unprecedented support for small business with further **reductions to small business income taxes**.

- A new initiative for **rebuilding rural roads** will be launched, with new resources allocated to strengthen these vital ties to rural New Brunswick.

- Government will continue its **support for tourism** with new investments in infrastructure and marketing.

- Government will pursue the objective of eliminating the wage gap by adopting an action plan in response to the **Wage Gap Roundtable.**

- An enhanced web-based **Directory of Services** will be launched to provide uniform information and access to government programs, regulations, fees and services.

- Amendments to the *Occupational Health and Safety Act* will be made to improve the functioning of **Joint Health and Safety Committees** and **new first aid regulations** will enhance first aid services in the workplace.

A Stronger Educational System for Children and Youth

- Government will follow its vision of an education and training system that promotes a culture of excellence and high achievement exemplified by innovation and lifelong learning.

- The **final three stepping stones** of the Quality Learning Agenda will be released, including early childhood development, post-secondary education and training, and adult and lifelong learning.

- Government will continue to **focus on early and adult literacy** as the basic foundation for learning.

- Significant action will also be taken to **focus on math and science,** including new **professional development strategies** and working with parents by **sharing expected outcomes.**

- **Service to post-secondary students** will be improved by integrating the provincial student financial assistance program with the federal program and support for students will be enhanced through new financial aid initiatives. Government will continue to support universities with **increased funding for operations and infrastructure**.

- **New Brunswick Community Colleges** will be restructured to better serve students and employers. Program delivery will be redesigned from a "school-type" format to a "course-based" format to ensure it meets the changing needs of students, life-long learners and employers.

Stronger Health Care for Seniors and Families

- The government will continue to pursue its vision for health care of a single, integrated, sustainable provincial health care system that is patient-focused and community-based.

- Government is moving forward with a number of key initiatives under its four-year provincial health plan, *Healthy Futures*, to secure New Brunswick's health care system and make it sustainable well into the future. Initiatives include:

- **enhancing provincial ambulance service** to maintain a high level of patient care.

- **expanding immunization for children** to protect against meningitis, chickenpox, whooping cough and pneumonia, with influenza vaccine for children up to age six provided beginning this year;

- **establishing methadone clinics** in Moncton, Saint John, Fredericton and Miramichi;

- **expanding dialysis services** and establishing four new **satellite dialysis units** to serve rural communities;

- creating the **New Brunswick Cancer Network** to provide co-ordinated, effective services for cancer patients; and

- improving cardiac care by **strengthening the New Brunswick Heart Centre**.

- Government will take the next steps in its **Wellness Strategy** through new investments in prevention and the promotion of healthy living. A **province-wide nutrition policy** in New Brunswick's public schools will be implemented.

Stronger Communities and Services for People

- Government will adopt a number of measures to build stronger communities in New Brunswick and improve services for all New Brunswickers.

- Government will announce new investments to further **improve the quality and affordability of child care** and to enhance the wages and benefits of child care workers in New Brunswick.

- Amendments to the ***Child and Youth Advocate Act*** will ensure this position best meets the needs of New Brunswick children and youth.

- An **Office of the Public Trustee** will safeguard New Brunswickers who have become unable to make important decisions concerning their own health and finances.

- Under the government's Disability Framework, two pilot projects in Fredericton and Edmundston will test new approaches for **support delivery to persons with disabilities**.

- Government is committed to **increase social assistance rates** and **enhance other social assistance benefits,** including the **fuel supplement benefit,** to help those New Brunswickers who need help the most.

- Barriers will be removed to help social assistance recipients become more self-reliant, including **extending health card benefits** for up to a year; a **one-time benefit** to assist with specific costs in making the transition to work; access to a range of **training and employment supports** and **post-employment counselling**.

- **Amendments to the *Family Services and Intercountry Adoption Acts*** will be made to modernize the process for international, private and ministerial adoptions.

- New strategies will be introduced to protect families from violence, **Child Abuse and Adult Victim of Abuse Protocols** will be launched.

- Amendments to the ***Victims Services Act*** will be introduced to further improve quality of life and safety for victims of crime.

- Enhancements will be made to the operation and the infrastructure of the **provincial 911 system**.

- Amendments will be made to the ***Police Act*** to address concerns of municipal and regional police forces relating to the current complaints and discipline process.

- New regulations under the ***Provincial Offences Procedures Act*** will promote more efficient law enforcement by allowing enforcement officers to issue tickets for minor offences to better protect fish, wildlife and forest resources.

- Government will put in place an **e-justice pilot initiative** to enable certain court proceedings to be conducted via the Internet and an **e-laws initiative** to develop a fully automated publication system for New Brunswick Statutes The land registry system will be modernized through the **electronic submission of documents.**

- **Family Support Order Services** will be made more efficient and effective through new legislation and technology.

- As part of the government's commitment to **lower auto insurance rates** and make insurance more fair and accessible for New Brunswick motorists, the **No Frills** policy and the **First Chance Driver Discount** will be available Jan. 1, 2005.

- New Brunswick's first-ever **Consumer Advocate for Insurance** will be appointed and the **Graduated Drivers Licence** program will be strengthened to assist new drivers in their efforts to be safe drivers for life.

- A co-ordinated **Greening of Government** initiative will be launched to ensure the efficient use of energy, the reduction of greenhouse gas emissions and the introduction of environmentally responsible purchasing and operations.

- A **multi-material stewardship program** will be developed to place waste management responsibility with those who generate the products, reduce the volume of waste going to landfills and provide further incentives to recycle.

- Regulations are being developed to require a certain percentage of our electricity supply to come from **renewable energy sources** and an **energy efficiency program** is being created to help homeowners, businesses and institutions reduce energy use.

- More funding and a new **municipal unconditional grant mechanism** will be brought forward to provide municipalities with predictable and stable funding for planning purposes.

- A series of legislative and regulatory amendments will be introduced to allow the **establishment and empowerment of rural communities** to help existing unincorporated communities achieve greater control over their local affairs.

- Property tax initiatives will provide **tax relief for non-profit housing** and encourage investment in the **rehabilitation and preservation of heritage properties.**

- Legislation will be tabled to create a **Provincial Capital Commission** to showcase the historical and cultural richness of the province.

- The recommendations of the **Commission on Legislative Democracy** will be considered.

- In response to recommendations of the Human Rights Commission, government will be proposing changes to the ***Human Rights Act.***

Stronger Value for Taxpayers

- The government will continue its record of strong, prudent financial management and fiscal discipline and is committed to fiscal responsibility and to living within its means.

- A ***Fiscal Responsibility Act*** will be introduced with more robust and comprehensive fiscal performance measurement tools that will go beyond existing balanced budget legislation.

- Further **personal income tax relief** will be provided to individuals and working families.

- Another **balanced budget**, a **Statement of Estimated Revenues and Expenses** and **Capital Account** appropriations will be presented for 2005-2006.

Speech from the Throne

A Stronger New Brunswick For All

The Honourable
Herménégilde Chiasson
Lieutenant-Governor

Second Session of the 55th Legislative Assembly of New Brunswick

December 2, 2004

New Nouveau Brunswick
CANADA

105-03002/

Speech from the Throne

A Stronger New Brunswick For All

The Honourable
Herménégilde Chiasson
Lieutenant-Governor

New Nouveau
Brunswick
CANADA

**Second Session of the 55th
Legislative Assembly
of New Brunswick**

December 2, 2004

Speech From The Throne 2004

Mr. Speaker, Honourable Members of the Legislative Assembly, invited guests and all residents of New Brunswick.

Welcome to the opening of the Second Session of the 55th Legislative Assembly of the Province of New Brunswick.

The cover of this year's Speech from the Throne features the many faces of New Brunswick. We are a province of increasing diversity, a province in which people of many cultures, aboriginal, French, English and New Canadians, live side by side with each other in harmony. We are united by common values and a desire to build a stronger New Brunswick for all.

Recognizing New Brunswickers

This Throne Speech begins by recognizing the extraordinary accomplishments of individual New Brunswickers.

Since the last Speech from the Throne, we have inducted 17 more New Brunswickers into the Order of New Brunswick.

One of my first official acts as lieutenant-governor was the investiture of Corinne Pichette, Claude Gauvin, Ludmila Knezkova-Hussey, Clifton Furrow, Mathieu Duguay, Wallace McCain, and the late K.C. Irving into the Order in October 2003.

This past September, I had the privilege of joining with Premier Lord in investing Linna O'Hara, Paul Boucher, Roland Maurice, the Hon. Brenda Robertson, Frederick Moar, Matilda Murdoch, the Hon. Frank McKenna, P.C., Gérard Saint-Cyr and the late Fred Cogswell into the Order.

Four New Brunswickers received appointments to the Order of Canada in 2004: Leonard H. Lockhart, Officer; Eldon Hay, Fred Ross and Carolyn McNulty, Members.

Congratulations are also extended those New Brunswickers who were members of Canada's Olympic and Paralympic teams in Athens. We especially salute paralympian David Durepos of New Maryland, who was once again a gold medalist in Wheelchair Basketball, and Jason Dickson of Miramichi, who pitched for the fourth-place Canadian baseball team.

We acknowledge the achievement of Rebecca Nicholson of Lower Cape, who was named 2004 Special Olympics Canada Female Athlete of the Year, and the 2004 National Junior Curling Champions from Quispamsis, consisting of team members Ryan Sherrard, Darren Roach, Jared Bezanson, Jason Roach and coach Bob Sherrard.

Since the Legislative Assembly last met, a number of notable New Brunswickers have passed away. We have lost former members of this Chamber Rodman Logan of Grand Bay-Westfield and Gerald Merrithew of Saint John. We have also lost Extra-Mural Hospital pioneer Gordon Ferguson of Fredericton.

During this year which marks the 400th anniversary of the first French settlement in North America, we have lost three beloved Acadian cultural figures: folklorist Père Anselme Chiasson of Moncton, educator and community leader Adelard Savoie of Moncton and broadcaster, author and teacher Léone Boudreau-Nelson of Riverview.

As well, we honour the sacrifice of two brave New Brunswickers, Lt. Chris Saunders of Quispamsis and Sgt. Robert Short of New Maryland, who died tragically in the service of our country since the last Throne Speech.

In honour of our fighting men and women, it is fitting that 2005 will be known as "The Year of the Veteran." Throughout the year, ceremonies and events will commemorate the achievements and sacrifices of veterans and recognize the 60th anniversary of the end of the Second World War.

A Stronger New Brunswick for All

Your government is dedicated to building a stronger and more prosperous province, to improving the quality of life of all New Brunswickers. Since taking office, your government's priorities have remained clear: better health and senior care; quality education; job creation; helping those who need help the most; strong, vibrant communities; a cleaner environment; lower taxes; and balanced budgets.

This session marks the continuation of the implementation of your government's platform entitled *New Brunswick: Reaching Higher. Going Further,* designed to bring greater prosperity to all New Brunswickers.

Your government has been working diligently since 1999 to establish fiscal stability and live within its means in order to get the fundamentals right for socio-economic development and growth. Your government has been pursuing a vision of greater economic success combined with greater social progress for all New Brunswickers.

Significant results have been achieved on a number of fronts.

New Brunswick is leading the country in job growth this year. Our labour force is also growing faster than the national average, while average wage rates are growing at nearly twice the national average.

The growth of our labour force also means there are far fewer New Brunswickers needing Employment Insurance and over 15,000 fewer on social assistance since your government took office.

New Brunswick has the best small business and third best general corporate income tax rate in the country, while personal income taxes have also been cut by 11 per cent and there are more than 40,000 additional New Brunswickers who do not have to pay provincial income tax.

As a result of your government's efforts to manage smarter, our provincial credit rating has been upgraded and our net debt has been reduced.

As well, we are enjoying record investments in health care and education with more doctors and more nurses working throughout New Brunswick and more teachers per student in the classroom.

We've made real progress.

In its desire to maintain a balanced approach, your government is putting forth this Speech from the Throne to achieve greater prosperity for all, from children to seniors, from working families to entrepreneurs, from community volunteers to those in need. While significant progress has been made, your government and the people of New Brunswick want and can do more.

The initiatives set out in this Throne Speech will build a stronger New Brunswick for all.

A Stronger Economy for Workers and Entrepreneurs

Your government will continue to aggressively pursue New Brunswick's prosperity plan, *Greater Opportunity*. This plan is helping our province achieve lasting prosperity and greater opportunity for all New Brunswickers in all regions of New Brunswick. Your government's objective is to make New Brunswick an investment magnet for Canada and a gateway for trade in North America.

While all New Brunswickers are affected by global economic forces and industry transitions, some recent events here in New Brunswick remind us of our need to continuously adapt to global change.

Over the last year, the **Select Committee on Wood Supply** conducted hearings which gave New Brunswickers a chance to express their opinions about the management of our Crown forests. As recommended by the Select Committee, your government will establish **quantifiable wood supply objectives**.

Ensuring the forest sector continues to grow and diversify is a key component of your government's Total Development strategy. Your government will put forward a solid plan for the **future of wood supply in New Brunswick and** provide **sustainable silviculture funding** to meet five-year forest management plan objectives and take other measures necessary for the long-term sustainability of our forests.

As part of your government's overall Total Development strategy, the following initiatives will be introduced to promote innovation, resource management and development across a number of sectors:

- Amendments to the ***Fish Processing Act*** will be brought forward to help processors compete.
- Your government will continue to pursue the development of a **National Aquatic Animal Health Program** to address the rapid expansion of aquaculture in Canada.
- Your government will introduce measures to follow up on the recommendations of the **New Brunswick Potato Cluster Study.**
- A **Life Science and Bioeconomy strategy** will also be released aimed at expanding New Brunswick's presence in these emerging areas.

Your government will increase its support for innovation and research and development in New Brunswick.

Your government will continue its unprecedented support for small business with further **reductions to small business income taxes**.

Building strategic infrastructure is one of the four building blocks of the prosperity plan. Your government will announce new investments for infrastructure throughout the province. Specifically, a new initiative for **rebuilding rural roads** will be launched, with new resources allocated to strengthen these vital ties to rural New Brunswick.

As well, your government will continue its **support for tourism** with new investments in infrastructure and marketing.

Reducing red tape is a cornerstone of your government's prosperity plan. In response to recommendations from the Red Tape Reduction Committee, an enhanced web-based **Directory of Services** will be launched to provide uniform information and access to government programs, regulations, fees and services.

Your government will pursue the objective of eliminating the wage gap by adopting an action plan in response to the **Wage Gap Roundtable.**

Your government believes New Brunswick workers should enjoy a safe and healthy working environment. Amendments to the *Occupational Health and Safety Act* will be made to improve the functioning of **Joint Health and Safety Committees** and **new first aid regulations** will be introduced to enhance first aid services in the workplace.

A Stronger Education System for Children and Youth

A quality education is essential for future growth and prosperity.

Your government has a vision of an education and training system that promotes a culture of excellence and high achievement exemplified by innovation and lifelong learning.

Your government put forward a 10-year Quality Learning Agenda for Kindergarten to Grade 12 in the spring of 2003 to help realize this goal and vision. Your government will release the **final three stepping stones** of the Quality Learning Agenda, including early childhood development, post-secondary education and training, and adult and lifelong learning.

As the basic foundation for learning, your government will continue to **focus on early and adult literacy**. Significant steps have been taken to improve academic performance in these areas and progress is being made.

To complement this emphasis on literacy, significant action will also be taken to **focus on math and science,** including new **professional development strategies** and working with parents by **sharing expected outcomes.**

As your government committed to in *Reaching Higher. Going Further*, **service to post-secondary students** will be improved by integrating the provincial student financial assistance program with the federal program. This will mean that, by May 2005, most students will only have to manage one loan instead of two.

As well, your government will further enhance support for students through **new financial aid initiatives** to maintain affordability and access to post-secondary education and will continue to support our universities with **increased funding for operations and infrastructure**.

Your government will **restructure New Brunswick's Community Colleges** to better serve students and employers. For example, program delivery will be redesigned from the traditional "school-type" format to one that is "course-based" to ensure it meets the changing needs of students, life-long learners and employers.

Your government will also work with post-secondary institutions and municipalities to create a **welcoming environment for international students and new immigrants** with a view to building awareness of different cultures and diversifying our communities.

Stronger Health Care for Seniors and Families

Your government's vision is of a single, integrated, sustainable provincial health care system that is patient-focused and community-based. Its goal is to provide the right health care services in the right way at the right time by the right provider at a cost taxpayers can afford.

Earlier this year, your government put in place ***Healthy Futures***, a four-year provincial health plan to secure New Brunswick's health care system and make it sustainable well into the future. This plan provides for meaningful, enduring change to our health care system that will sustain and improve it not just for today, but for tomorrow as well.

High-quality ambulance service is crucial to health care delivery in our province. Your government has taken significant steps to **modernize ambulance services** and will introduce further measures to enhance these services to maintain a high level of patient care.

Other health plan initiatives include:

- **expanding immunization for children** to protect against meningitis, chickenpox, whooping cough and pneumonia, with influenza vaccine for children up to age six provided beginning this year;
- **establishing methadone clinics** in Moncton, Saint John, Fredericton and Miramichi;
- **expanding dialysis services** and the establishment of four new **satellite dialysis units** to serve rural communities;
- creating the **New Brunswick Cancer Network** to provide co-ordinated, effective services for cancer patients; and
- improving cardiac care by **strengthening the New Brunswick Heart Centre**.

The health care system needs to focus not just on taking care of us when we are sick, but also on encouraging us to live healthy lives in the first place. The promotion of wellness is central to the provincial health plan. The investments we make in promoting wellness are an investment in the health and quality of life for all New Brunswickers.

As a result, your government will take the next steps in its Wellness Strategy through new investments in prevention and the promotion of healthy living. One initiative to improve the wellness of children will be the implementation of a **province-wide nutrition policy** in New Brunswick's public schools.

Stronger Communities and Services for People

Communities are the heart of our province and the heart of our democratic society.

Government provides many important services that residents want and need. These range from the day-to-day services used by New Brunswickers to services which help those who need it the most.

Your government will adopt a number of measures this session to build stronger communities in New Brunswick and improve services for all New Brunswickers.

Your government has made significant **investments to improve the quality and affordability of child care** in New Brunswick. Through the Quality Improvement Funding Support Program, child care workers are receiving significant increases in wage and bonuses since 2001 and a joint training initiative is increasing the number of trained child care workers in the province. The family income threshold as well as the subsidy rate is also being raised under the Day Care Assistance Program.

In this session, your government will announce new investments to build upon these measures and to enhance the wages and benefits of **child care workers** in New Brunswick.

Amendments will be introduced to the *Child and Youth Advocate Act* which was passed in this House last session. These amendments will clarify the role of the **Child and Youth Advocate** to ensure that it best meets the needs of New Brunswick children and youth.

An **Office of the Public Trustee** will be established to safeguard those New Brunswickers who have become unable to make important decisions concerning their own health and finances.

Your government is committed to **improving services to persons with disabilities** so they are better able to participate fully in all aspects of life in their communities. Acting on a recommendation of the Disability Framework Working Group, two pilot projects will be undertaken in Fredericton and Edmundston to test new approaches for support delivery to persons with disabilities.

Your government believes that social programs should ensure dignified and meaningful lives for those who need assistance, but also to provide the support and resources necessary to enable these individuals to be self-reliant and take responsibility for their own lives.

In this session, your government is committed to **increasing social assistance rates** and **enhancing other social assistance benefits,** including the **fuel supplement benefit,** to help those New Brunswickers who need help the most.

As part of its ongoing efforts to eliminate barriers to work and to help social assistance recipients to become self-reliant, your government will **extend health card benefits** for up to a year for those who make the transition from social assistance to work; offer a **one-time benefit** to assist with specific costs in making the transition to work; give recipients access to a range of **training and employment supports** and provide **post-employment counselling** to help those making the transition to stay in the workforce.

Building on the success of the Kids Can't Wait to Have a Family adoption program, which has successfully placed 363 children with new families to date, your government will bring forward **amendments to the *Family Services and Intercountry Adoption Acts*** which will modernize the process for international, private and ministerial adoptions.

Your government is pleased with the success of the *A Better World for Women* action plan and will be examining further ways to improve the lives of women and children who have been victims of violence. Following up on the Woman Abuse Protocols which were introduced earlier this year, **Child Abuse and Adult Victim of Abuse Protocols** will also be launched.

Amendments will also be introduced to the ***Victims Services Act*** to further improve quality of life and safety for victims of crime.

The **911 system** is part of your government's plan to build a safer New Brunswick. It is important for New Brunswickers to have quick access to emergency services, such as fire, police and ambulance services. Enhancements will be made to the operation and the infrastructure of the provincial 911 system.

Volunteers make an enormous contribution to improving the quality of life of New Brunswickers. In fact, volunteers make up nearly 90 per cent of our provincial fire service. Skills training is an important cornerstone of your government's prosperity plan. Your government is committed to continuing to work with **volunteer firefighters** and the fire service to address issues related to recruitment, training and liability protection.

Municipal and regional police forces are a key partner in your government's efforts to build a safe and secure province. During this legislative session, amendments will be made to the ***Police Act*** to address concerns these forces have had for many years relating to the current complaints and discipline process.

In order to promote more efficient law enforcement, your government will introduce **amendments to the *Provincial Offences Procedures Act*** which will allow enforcement officers to issue tickets for minor offences in order to better protect our fish, wildlife and forest resources.

New Brunswick has become a true leader in providing services online. This is a key component of the eNB.ca strategy as part of your government's plan for Embracing Innovation.

Your government will put in place an **e-justice pilot initiative** which will enable certain court proceedings to be conducted via the Internet and an **e-laws initiative** to develop a fully automated publication system for New Brunswick Statutes. The land registry system will be modernized through the **electronic submission of documents,** using technology to make it easier to conduct business with government.

The success of **Family Support Order Services** will be built upon through the introduction of new legislation and technology to make this important service more efficient and effective.

As part of the government's commitment to **lower auto insurance rates** and to make insurance more fair and accessible for New Brunswick motorists, the **No Frills** policy and the **First Chance Driver Discount** will be available Jan. 1.

New Brunswick's first-ever **Consumer Advocate for Insurance** will be appointed and the **Graduated Drivers Licence** program will be strengthened to assist new drivers in their efforts to be safe drivers for life.

Your government believes that economic growth and resource development take place in an environmentally sustainable manner and that decisions taken reflect the shared role of government, business, and individuals as stewards of the environment for the current and future generations.

Therefore, your government will move forward with a co-ordinated **Greening of Government initiative** to ensure the efficient use of energy, the reduction of greenhouse gas emissions and the introduction of environmentally responsible purchasing and operations for provincial departments and agencies.

A **multi-material stewardship program** will also be developed which will require various industries to take responsibility for the life-cycle of their products. Such an approach will place waste management responsibility with those who generate the products, reducing the volume of waste going to landfills and providing further incentives to recycle.

Your government will develop an initiative to encourage the clean up of a number of former industrial properties and other contaminated sites, commonly known as "brown fields," as a means of offering **revitalized and environmentally managed properties** for future development. This initiative will encourage the purchase and redevelopment of existing properties while minimizing expansion into undeveloped land.

As part of its Energy Policy, your government has committed to improving our environment by building opportunities for renewable energy and energy efficiency. Regulations are being developed to require a certain percentage of our electricity supply to come from renewable energy sources and an **energy efficiency program** is being created to help homeowners, businesses and institutions reduce energy use. These measures will reduce greenhouse gas emissions, encourage the construction of **renewable energy facilities** and the development of energy efficient products and services.

Your government recognizes that municipalities are important partners in the delivery of services to people. Consequently, more funding and a new **municipal unconditional grant mechanism** will be brought forward as proposed amendments to the *Municipal Assistance Act*. All municipalities will have predictable and stable funding for planning purposes.

In order to help many existing unincorporated communities achieve greater control over their local affairs, and as a first step of implementing the government response to the final report of the **Select Committee on Local Governance and Regional Collaboration**, your government will pursue a series of legislative and regulatory amendments to make possible the establishment and empowerment of rural communities as a means of local governance.

Your government will fulfill another commitment to bring forward amendments to the *Assessment Act* in order to implement a **provincial property tax relief initiative for the non-profit housing sector** on qualifying low-income rental housing property.

Your government will be introducing a property tax incentive program for approved restorations to designated heritage properties. This will help encourage investment in the **rehabilitation and preservation of heritage properties** in New Brunswick.

Your government will table legislation to create a **Provincial Capital Commission** in order to showcase the historical and cultural richness of our province. As well, government will undertake work on **toponomy** to deal with the naming of places and geographic features.

In this session, your government and all members will consider the report of the **Commission on Legislative Democracy**.

In response to recommendations of the Human Rights Commission, your government will be proposing changes to the ***Human Rights Act.***

Stronger Value for Taxpayers

Your government will continue its record of strong, prudent financial management and fiscal discipline. Your government is committed to fiscal responsibility and to living within its means.

By managing the public purse responsibly, your government can focus government resources on the priorities that matter the most to people while providing stronger value for taxpayers.

With that objective in mind, your government will continue to pursue the elimination of waste and duplication and the streamlining of government services and programs to make them more effective and efficient and to ensure they meet the ongoing needs of New Brunswickers.

As part of its commitment to fiscal responsibility, your government has met the provisions of the ***Balanced Budget Act*** over the 2000-2001 to 2003-2004 period. Your government has turned its attention to meeting its objectives over the current four-year budget cycle.

In addition, your government is committed to going beyond existing Balanced Budget Legislation in order to achieve balanced results. During this session, your government will introduce a ***Fiscal Responsibility Act*** with more robust and comprehensive fiscal performance measurement tools.

Your government will also ensure New Brunswickers continue to enjoy the **lowest personal income taxes** in Eastern Canada and will provide further personal income tax relief to individuals and working families.

During this session, Members of the Legislative Assembly will also be asked to review and approve another balanced budget presented by the Minister of Finance, a Statement of Estimated Revenues and Expenses, and Capital Account appropriations for 2005-2006.

Conclusion

We are a province of many people and many cultures. We are a province of two official languages that speak in harmony. We all want to pass on to our children and grandchildren a New Brunswick that is more prosperous, healthier, better educated and more compassionate.

This year's Speech from the Throne sets out a focused agenda to make New Brunswick stronger for all.

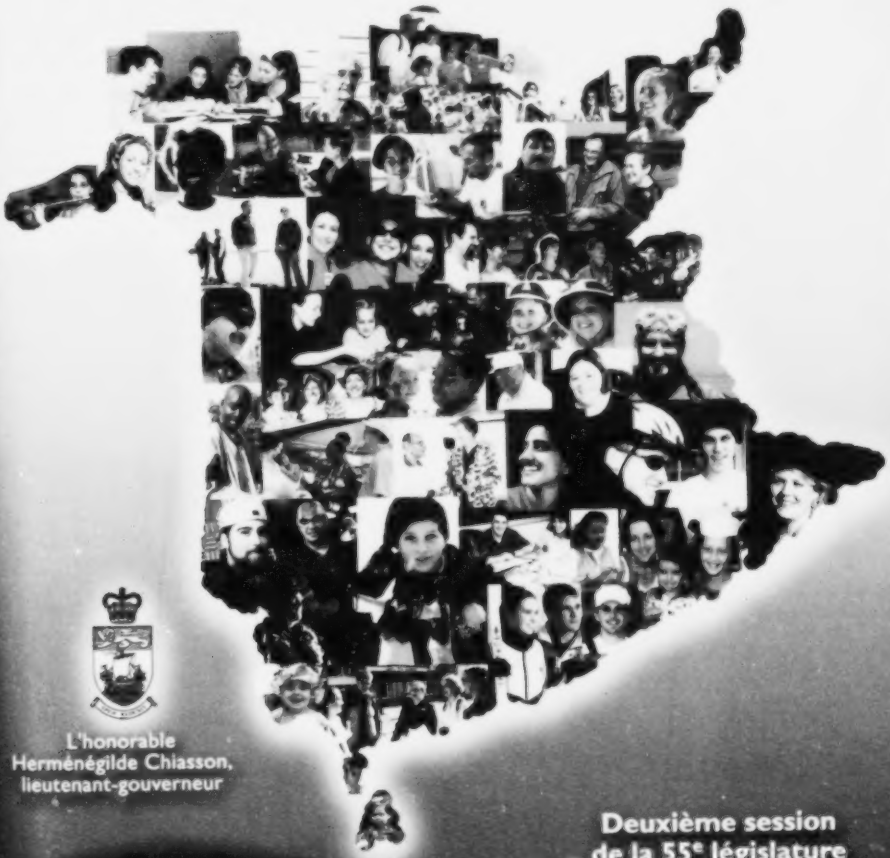
As the legislative session progresses, ministers will provide more details on the initiatives contained in the Speech from the Throne. Additional legislation will also be introduced on other matters.

Your government will also provide details on additional policy and program matters of importance to the people of New Brunswick.

May divine providence guide you in your deliberations.

Faits saillants
Discours du trône

Un Nouveau-Brunswick plus fort pour tous et toutes



L'honorable
Herménégilde Chiasson,
lieutenant-gouverneur

Deuxième session
de la 55e législature
du Nouveau-Brunswick

le 2 décembre 2004

New Nouveau
Brunswick
CANADA

Faits saillants

Discours du trône

Un Nouveau-Brunswick *plus fort* pour tous et toutes

L'honorable
Herménégilde Chiasson,
lieutenant-gouverneur

Deuxième session
de la 55e législature
du Nouveau-Brunswick

le 2 décembre 2004

New Nouveau
Brunswick
CANADA

Discours du trône, 2004
Faits saillants

- La **couverture** du *Discours du trône* de 2004 représente les nombreux visages du Nouveau-Brunswick et met en relief la diversité de la province, où se côtoient des cultures multiples — autochtones, française, anglaise et celles des Néo-Canadiens et Néo-Canadiennes — et deux langues officielles.
- Depuis le dernier discours du trône, 17 personnes de la province ont été investies de **l'Ordre du Nouveau-Brunswick,** la plus haute distinction honorifique provinciale.

Un Nouveau-Brunswick plus fort pour tous et toutes

- Le discours du trône de cette année marque la poursuite de la mise en oeuvre de la plateforme du gouvernement intitulée *Nouveau-Brunswick : Visons plus haut. Allons plus loin.*, porteuse d'une plus grande prospérité pour les gens de la province et d'un Nouveau-Brunswick plus fort pour tous et toutes.

Une économie plus forte pour la main-d'oeuvre et les entreprises

- Le gouvernement continuera de donner énergiquement suite au plan de prospérité du Nouveau-Brunswick, *Vers un meilleur avenir*, afin de réaliser son objectif de faire du Nouveau-Brunswick un pôle d'attraction pour l'investissement au Canada et une porte du commerce en Amérique du Nord.
- Le gouvernement fixera des **objectifs quantifiables d'approvisionnement en bois,** comme l'a recommandé le **Comité spécial de l'approvisionnement en bois,** présentera un solide **plan d'approvisionnement en bois** et accordera un **financement durable pour la sylviculture,** afin d'atteindre les objectifs des plans quinquennaux d'aménagement forestier.

- Des modifications de la ***Loi sur le traitement du poisson*** seront présentées afin d'aider les transformateurs à soutenir la concurrence, et une **stratégie pour le secteur des sciences de la vie et de la bioéconomie** sera rendue publique; elle visera à accroître la présence du Nouveau-Brunswick dans ces nouveaux domaines.
- Le gouvernement maintiendra l'appui sans précédent qu'il procure aux petites entreprises, en procédant à d'autres **réductions des impôts sur le revenu des petites entreprises.**
- Une nouvelle initiative de **réfection de routes rurales** sera lancée, laquelle sera assortie de nouvelles ressources pour renforcer ces liens vitaux avec les régions rurales du Nouveau-Brunswick.
- Le gouvernement entretiendra son **appui au tourisme,** à la faveur de nouveaux investissements au chapitre de l'infrastructure et du marketing.
- En adoptant un plan d'action en réponse à la **Table ronde sur l'écart salarial,** le gouvernement tiendra l'objectif de supprimer l'écart salarial.
- Un **télérépertoire des services** amélioré et uniformisé sera lancé pour fournir des renseignements sur les programmes, les règlements, les droits et redevances ainsi que les services du gouvernement et donner accès à ces programmes et services.
- Des modifications seront apportées à la *Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail* afin d'améliorer le fonctionnement des **comités mixtes d'hygiène et de sécurité,** et de **nouveaux règlements sur les premiers soins** amélioreront les services de premiers soins en milieu de travail.

Un système d'éducation plus fort pour les enfants et les jeunes

- Le gouvernement continuera de réaliser sa vision d'un système d'éducation et de formation qui encourage une culture de l'excellence et du rendement élevé, caractérisée par l'innovation et l'apprentissage continu.
- Les **trois derniers jalons** du Plan d'apprentissage de qualité seront publiés : développement de la petite enfance, éducation et formation postsecondaires, enseignement aux adultes et apprentissage continu.
- Le gouvernement continuera de **mettre l'accent sur la littératie en début de scolarité et l'alphabétisation des adultes** comme fondement de l'apprentissage.
- Des mesures importantes visant à **mettre l'accent sur les mathématiques et les sciences** seront aussi prises, y compris de nouvelles **stratégies de perfectionnement professionnel** et la collaboration avec les parents par la **communication des résultats escomptés.**
- Les **services aux étudiants et étudiantes du postsecondaire** seront améliorés grâce à la fusion du Programme provincial d'aide financière aux étudiants avec le programme fédéral, et le soutien aux étudiants et étudiantes sera rehaussé par de nouvelles initiatives d'aide financière. Le gouvernement continuera d'appuyer les universités avec un **financement accru au chapitre du fonctionnement et de l'infrastructure.**
- Les **collèges communautaires du Nouveau-Brunswick** seront restructurés en vue de mieux servir les élèves et les employeurs. La prestation des programmes sera remodelée pour passer d'une formule axée sur le programme complet à une formule axée sur les cours individuels, afin qu'elle soit adaptée aux besoins changeants des élèves, du cadre d'acquisition continue du savoir ainsi que des employeurs.

Des soins de santé plus forts pour les personnes âgées et les familles

- Le gouvernement continuera de réaliser sa vision en matière de soins de santé, celle d'un système provincial unique, intégré et viable de services de santé fondé sur les besoins de la collectivité et axé sur les patients.
- Le gouvernement va de l'avant avec un certain nombre d'initiatives clés en application de *Un avenir en santé*, son plan provincial quadriennal de la santé, en vue d'assurer la stabilité et la viabilité du système de soins de santé du Nouveau-Brunswick à très long terme. Les initiatives incluent les suivantes :
  - **le rehaussement des services d'ambulance,** afin de maintenir un niveau élevé de soins directs;
  - **l'élargissement de la couverture vaccinale des enfants** pour inclure la méningite, la varicelle, la coqueluche et la pneumonie, et, dès cette année, la vaccination antigrippale des enfants de 6 ans et moins;
  - **la création de cliniques de méthadone** à Moncton, à Saint John, à Fredericton et à Miramichi;
  - **l'élargissement des services de dialyse** et la création de quatre nouvelles **unités satellites de dialyse** afin de servir les régions rurales;
  - la création du **Réseau du Nouveau-Brunswick de lutte contre le cancer,** qui fournira des services coordonnés et efficaces aux personnes cancéreuses;
  - l'amélioration des soins cardiaques par le **renforcement du Centre cardiaque du Nouveau-Brunswick.**
- Le gouvernement mettra en branle une autre étape de sa **Stratégie de mieux-être** en faisant de nouveaux investissements, d'une part, dans la prévention et, d'autre part, dans la promotion d'une vie saine. Une **politique provinciale de nutrition** dans les écoles publiques du Nouveau-Brunswick sera mise en oeuvre.

Des collectivités et des services plus forts pour la population

- Le gouvernement adoptera un certain nombre de mesures afin de bâtir des collectivités plus fortes au Nouveau-Brunswick et d'améliorer les services pour tous les gens du Nouveau-Brunswick.

- Le gouvernement annoncera de nouveaux investissements pour **améliorer** davantage **la qualité et l'abordabilité des services de garderie** et bonifier la rémunération et les avantages sociaux du personnel des garderies au Nouveau-Brunswick.

- Des modifications de la ***Loi sur le défenseur des enfants et de la jeunesse*** feront en sorte que les attributions en question satisfassent au mieux les besoins des enfants et des jeunes du Nouveau-Brunswick.

- Un **bureau du curateur public** protégera les gens du Nouveau-Brunswick inaptes à prendre des décisions importantes relativement à leur santé et à leurs finances.

- Par application du cadre d'orientation du gouvernement pour les personnes handicapées, deux projets pilotes seront lancés, l'un à Fredericton et l'autre à Edmundston, afin de mettre à l'essai des nouvelles démarches pour la **prestation de services de soutien aux personnes handicapées.**

- Le gouvernement a comme engagement **d'augmenter les taux d'aide sociale** et **d'améliorer d'autres prestations d'aide sociale,** y compris le **supplément pour le chauffage,** afin d'aider les gens du Nouveau-Brunswick qui ont le plus besoin d'aide.

- Des obstacles seront supprimés pour aider les bénéficiaires d'aide sociale à devenir plus autonomes; il s'agira notamment de **prolonger les prestations de la carte d'assistance médicale** jusqu'à un an, d'offrir une **prestation unique** pour

aider à prendre en charge les frais particuliers liés à la transition au travail, de donner accès à une gamme de **soutiens en matière de formation et d'emploi** et d'assurer du **counselling en cours d'emploi.**

- Des **modifications de la *Loi sur les services à la famille* et de la *Loi sur l'adoption internationale*** moderniseront les modalités des adoptions internationales, privées et ministérielles.
- De nouvelles stratégies seront instaurées pour protéger les familles contre la violence. Les **protocoles applicables aux enfants et aux adultes victimes de mauvais traitements** seront lancés.
- Des modifications de la ***Loi sur les services aux victimes*** seront déposées afin d'améliorer davantage la qualité de vie et la sécurité des victimes d'actes criminels.
- Des améliorations seront apportées au fonctionnement et à l'infrastructure du **service 911 de la province.**
- Des modifications seront apportées à la ***Loi sur la Police*** afin de donner suite aux préoccupations des corps de police relativement à la procédure actuelle en matière de plaintes et de discipline.
- De nouveaux règlements d'application de la ***Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*** favoriseront l'efficience de l'exécution de la loi en habilitant les agents d'exécution à signifier des billets de contravention pour des infractions mineures, afin de mieux protéger les ressources halieutiques, fauniques et forestières.
- Le gouvernement lancera une **initiative pilote de téléjustice,** selon laquelle certaines instances judiciaires pourront se dérouler par Internet, et une **initiative de lois en ligne,** en vue de mettre au point un système de publication entièrement informatisé des lois du Nouveau-Brunswick. Le système d'enregistrement foncier sera modernisé au moyen de la **présentation électronique de documents.**

- Le **Service des ordonnances de soutien familial** sera plus efficient et efficace en vertu de nouvelles mesures législatives et de nouvelles technologies.
- En exécution de l'engagement du gouvernement à **réduire les tarifs d'assurance automobile** et à rendre l'assurance plus équitable et accessible pour les automobilistes du Nouveau-Brunswick, la police **sans superflu** et le **rabais de la première chance** seront offerts à compter du 1er janvier 2005.
- Le premier **défenseur du consommateur en matière d'assurances** au Nouveau-Brunswick sera nommé, et le programme de **permis gradués** sera renforcé pour aider les conducteurs et conductrices novices à adopter la sécurité au volant pour le restant de leur vie.
- Une initiative coordonnée **d'écologisation de l'appareil gouvernemental** sera lancée pour assurer l'utilisation efficace de l'énergie, la réduction des émissions de gaz à effet de serre et la responsabilisation écologique dans les achats et les opérations.
- Un **programme de gérance des matériaux multiples** sera élaboré pour conférer aux fabricants la responsabilité de la gestion des déchets, pour réduire les mises en décharge et pour offrir d'autres incitations au recyclage.
- Des règlements sont en train d'être élaborés pour exiger qu'un certain pourcentage de notre approvisionnement en électricité provienne de **sources d'énergie renouvelable,** et un **programme d'efficacité énergétique** est en voie pour aider les propriétaires, les entreprises et les établissements à réduire la consommation d'énergie.
- Un financement accru et une nouvelle **formule de subvention sans condition aux municipalités** seront présentés pour procurer aux municipalités un financement prévisible et stable aux fins de planification.
- Une série de modifications législatives et réglementaires seront apportées afin de permettre **l'établissement et**

l'habilitation de communautés rurales, pour aider des collectivités non constituées à acquérir une plus grande maîtrise de leurs affaires locales.

- Des initiatives en matière d'impôt foncier donneront lieu à un **allégement de l'impôt foncier pour le secteur du logement sans but lucratif** et encourageront les investissements dans **la restauration et la préservation de biens patrimoniaux.**
- Une loi portant création de la **Commission de la capitale provinciale** sera déposée en vue de mettre en valeur les richesses historiques et culturelles de la province.
- Les recommandations de la **Commission sur la démocratie législative** seront étudiées.
- Comme suite aux recommandations de la Commission des droits de la personne, le gouvernement proposera des modifications de la ***Loi sur les droits de la personne.***

Une plus forte optimisation des ressources pour les contribuables

- Le gouvernement maintiendra sa gestion rigoureuse et prudente des finances et sa discipline financière et il a comme engagement de faire preuve de responsabilité financière et de vivre selon ses moyens.
- Une ***Loi sur la responsabilité financière*** sera déposée; elle comprendra des outils de mesure du rendement financier plus rigoureux et plus complets, qui dépasseront ce qu'exige actuellement la loi sur l'équilibre budgétaire.
- D'autres **allégements de l'impôt sur le revenu des particuliers** seront consentis aux particuliers de même qu'aux familles qui travaillent.
- Un autre **budget équilibré**, un **état des recettes et dépenses prévues** ainsi que les crédits au **compte de capital** pour 2005-2006 seront présentés.

Discours du trône

Un Nouveau-Brunswick plus fort pour tous et toutes

L'honorable
Herménégilde Chiasson,
lieutenant-gouverneur

Deuxième session
de la 55e législature
du Nouveau-Brunswick

le 2 décembre 2004

New Nouveau
Brunswick
CANADA

Discours du trône

Un Nouveau-Brunswick plus fort pour tous et toutes

L'honorable
Herménégilde Chiasson,
lieutenant-gouverneur

New Nouveau
Brunswick
CANADA

Deuxième session
de la 55e législature
du Nouveau-Brunswick

le 2 décembre 2004

Discours du trône, 2004

Monsieur le président, Mesdames et Messieurs les députés, invités et gens du Nouveau-Brunswick,

Bienvenue à l'ouverture de la deuxième session de la 55e législature du Nouveau-Brunswick.

La couverture du *Discours du trône* de cette année représente les nombreux visages du Nouveau-Brunswick. Nous sommes une province d'une diversité croissante, où des cultures multiples — autochtones, française, anglaise et celles des Néo-Canadiens et Néo-Canadiennes — coexistent dans l'harmonie. Nous sommes unis par des valeurs communes et la volonté de bâtir un Nouveau-Brunswick plus fort pour tous et toutes.

Hommage aux gens du Nouveau-Brunswick

Le présent discours du trône commence par saluer les réalisations extraordinaires de gens du Nouveau-Brunswick.

Depuis le dernier discours du trône, nous avons élevé 17 autres personnes de la province à l'Ordre du Nouveau-Brunswick.

À titre de lieutenant-gouverneur, l'un de mes premiers actes officiels a été d'investir de l'ordre, en octobre 2003, Corinne Pichette, Claude Gauvin, Ludmila Knezkova-Hussey, Clifton Furrow, Mathieu Duguay, Wallace McCain et, à titre posthume, K.C. Irving.

J'ai eu le privilège, en septembre, de me joindre au premier ministre Lord pour l'investiture des membres suivants : Linna O'Hara, Paul Boucher, Roland Maurice, l'hon. Brenda Robertson, Frederick Moar, Matilda Murdoch, l'hon. Frank McKenna, C.P., Gérard Saint-Cyr et, à titre posthume, Fred Cogswell.

En 2004, quatre personnes du Nouveau-Brunswick ont été admises à l'Ordre du Canada : Leonard H. Lockhart, à titre d'officier, ainsi qu'Eldon Hay, Fred Ross et Carolyn McNulty, à titre de membres.

Félicitations, aussi, aux personnes du Nouveau-Brunswick qui ont fait partie des équipes du Canada aux Jeux olympiques et aux Jeux paralympiques d'Athènes. Nous saluons tout particulièrement David Durepos, athlète paralympique de New Maryland, une fois de plus médaillé d'or en basket-ball en fauteuil roulant, et Jason Dickson, de Miramichi, lanceur de l'équipe canadienne de base-ball, qui s'est classée quatrième.

Nous saluons l'exploit de Rebecca Nicholson, de Lower Cape, nommée athlète féminine de l'année des Jeux olympiques spéciaux du Canada de 2004, et de l'équipe junior du club de curling de Quispamsis, championne nationale de 2004, formée de Ryan Sherrard, de Darren Roach, de Jared Bezanson, de Jason Roach et de Bob Sherrard, entraîneur.

Depuis la dernière séance de l'Assemblée législative, un certain nombre d'éminents Néo-Brunswickois sont disparus. Nous avons perdu Rodman Logan, de Grand Bay-Wesfield, et Gerald Merrithew, de Saint John, anciens députés provinciaux, et Gordon Ferguson, de Fredericton, pionnier de l'hôpital extra-mural.

En cette année du 400e anniversaire de la première colonie française en Amérique du Nord, nous avons perdu trois personnalités bien-aimées de la scène culturelle acadienne : le père Anselme Chiasson, de Moncton, folkloriste; Adélard Savoie, de Moncton, éducateur et animateur communautaire; Léone Boudreau-Nelson, de Riverview, communicatrice, auteure et enseignante.

En outre, nous rendons hommage au sacrifice de deux braves Néo-Brunswickois, le lieutenant Chris Saunders, de Quispamsis, et le sergent Robert Short, de New Maryland, qui, depuis le dernier discours du trône, sont morts tragiquement au service de notre pays.

Il est de mise que, en l'honneur de nos militaires, 2005 soit désignée Année de l'ancien combattant. Des cérémonies et des activités se tiendront tout au long de l'année pour marquer les réalisations et les sacrifices des anciens combattants et souligner le 60e anniversaire de la fin de la Seconde Guerre mondiale.

Un Nouveau-Brunswick plus fort pour tous et toutes

Votre gouvernement est déterminé à bâtir une province plus forte et plus prospère et à améliorer la qualité de vie des gens du Nouveau-Brunswick. Les priorités de votre gouvernement, depuis son arrivée au pouvoir, demeurent claires : de meilleurs services de santé, de meilleurs soins aux personnes âgées, une éducation de qualité, la création d'emplois, l'aide aux personnes les plus nécessiteuses, des collectivités fortes et dynamiques, l'assainissement de l'environnement, la réduction des impôts et l'équilibre budgétaire.

La session qui commence marque la poursuite de la mise en oeuvre de la plateforme de votre gouvernement intitulée *Nouveau-Brunswick : Visons plus haut. Allons plus loin.*, porteuse d'une plus grande prospérité pour tous les gens du Nouveau-Brunswick.

Votre gouvernement s'emploie depuis 1999 à établir la stabilité financière et à vivre selon ses moyens afin de bien asseoir le développement et la croissance socioéconomiques. Votre gouvernement se consacre à donner forme à une plus grande réussite économique assortie de plus grands progrès sociaux pour les gens du Nouveau-Brunswick.

Des résultats importants sont enregistrés dans un certain nombre de domaines.

Le Nouveau-Brunswick affiche cette année la plus forte croissance de l'emploi du pays. Notre population active augmente aussi plus rapidement que la moyenne nationale, et les taux de rémunération moyens augmentent à un rythme près de deux fois supérieur à la moyenne nationale.

La croissance de notre population active signifie aussi que beaucoup moins de gens du Nouveau-Brunswick ont recours à l'assurance-emploi et que le nombre de bénéficiaires d'aide sociale a baissé de plus de 15 000 personnes depuis que votre gouvernement est au pouvoir.

Au pays, le Nouveau-Brunswick affiche le meilleur taux d'impôt sur le revenu des petites entreprises et se place au troisième rang quant au taux d'impôt général sur le revenu des corporations. De plus, l'impôt sur le revenu des particuliers a aussi été réduit, celui-ci de 11 %, et plus de 40 000 autres personnes au Nouveau-Brunswick n'ont pas à payer d'impôt provincial sur le revenu.

Par suite des efforts que déploie votre gouvernement pour mieux gérer, notre cote de crédit provinciale est supérieure, et notre dette nette est réduite.

En outre, nous profitons d'investissements records dans les services de santé et l'éducation; le Nouveau-Brunswick compte plus de médecins et d'infirmières et infirmiers, et le taux d'encadrement a augmenté dans les salles de classe.

Nous faisons de véritables progrès.

Par son souci de maintenir une approche équilibrée, votre gouvernement présente le présent discours du trône afin de réaliser une plus grande prospérité pour tous et toutes, des enfants aux personnes âgées, des familles qui travaillent aux chefs d'entreprise et des bénévoles de service communautaire aux personnes nécessiteuses. Bien que des progrès importants soient réalisés, votre gouvernement et la population du Nouveau-Brunswick ont de plus grandes aspirations et peuvent les réaliser.

Les initiatives exposées dans le présent discours du trône façonneront un Nouveau-Brunswick plus fort pour tous et toutes.

Une économie plus forte pour la main-d'oeuvre et les entreprises

Votre gouvernement continuera de donner énergiquement suite au plan de prospérité du Nouveau-Brunswick, *Vers un meilleur avenir*. Ce plan aide notre province à assurer une prospérité durable et un meilleur avenir pour tous les gens du Nouveau-Brunswick dans toutes les régions du Nouveau-Brunswick. Votre gouvernement a comme objectif de faire du Nouveau-Brunswick un pôle d'attraction pour l'investissement au Canada et une porte du commerce en Amérique du Nord.

Les gens du Nouveau-Brunswick étant touchés par la conjoncture et les mutations industrielles mondiales, des événements qui se sont récemment déroulés au Nouveau-Brunswick nous rappellent que nous devons constamment nous adapter au changement à l'échelle planétaire.

Au cours de l'année dernière, le **Comité spécial de l'approvisionnement en bois** a tenu des audiences qui ont permis aux gens du Nouveau-Brunswick d'exprimer leurs opinions sur l'aménagement de nos forêts de la Couronne. Comme l'a recommandé le comité spécial, votre gouvernement fixera des **objectifs quantifiables d'approvisionnement en bois.**

Veiller à ce que le secteur forestier continue à se développer et à se diversifier représente un facteur clé de la Stratégie de développement total de votre gouvernement. Votre gouvernement présentera un plan solide pour **l'avenir de l'approvisionnement en bois au Nouveau-Brunswick,** fournira **un financement durable pour la sylviculture,** afin d'atteindre les objectifs des plans quinquennaux d'aménagement forestier, et prendra d'autres mesures nécessaires à la durabilité à long terme de nos forêts.

En application de la stratégie d'ensemble que votre gouvernement a adoptée à l'égard du développement total, les initiatives suivantes seront prises afin de promouvoir l'innovation, l'aménagement des ressources et le développement dans un certain nombre de secteurs.

- Des modifications de la ***Loi sur le traitement du poisson*** seront présentées afin d'aider les transformateurs à soutenir la concurrence.
- Votre gouvernement continuera d'agir en faveur de l'élaboration d'un **Programme national sur la santé des animaux aquatiques** pour faire face à l'expansion rapide de l'aquaculture au Canada.
- Votre gouvernement présentera des mesures pour donner suite aux recommandations de l'**étude du secteur de la pomme de terre du Nouveau-Brunswick.**
- Une **stratégie pour le secteur des sciences de la vie et de la bioéconomie** sera aussi rendue publique; elle visera à accroître la présence du Nouveau-Brunswick dans ces nouveaux domaines.

Votre gouvernement augmentera le soutien qu'il accorde en matière d'innovation et de recherche-développement au Nouveau-Brunswick.

Votre gouvernement maintiendra l'appui sans précédent qu'il procure aux petites entreprises, en procédant à d'autres réductions des **impôts sur le revenu des petites entreprises.**

Bâtir l'infrastructure stratégique est l'un des quatre piliers du plan de prospérité. Votre gouvernement annoncera de nouveaux investissements au chapitre de l'infrastructure dans l'ensemble de la province.

Plus précisément, une nouvelle initiative de **réfection de routes rurales** sera lancée, laquelle sera assortie de nouvelles ressources pour renforcer ces liens vitaux avec les régions rurales du Nouveau-Brunswick.

Par ailleurs, votre gouvernement entretiendra son **appui au tourisme,** à la faveur de nouveaux investissements au chapitre de l'infrastructure et du marketing.

La réduction des formalités administratives est une pierre angulaire du plan de prospérité de votre gouvernement. En réponse aux recommandations faites par le Comité de réduction des formalités administratives, un **télérépertoire des services** amélioré et uniformisé sera lancé pour fournir des renseignements sur les programmes, les règlements, les droits et redevances ainsi que les services du gouvernement et donner accès à ces programmes et services.

En adoptant un plan d'action en réponse à la **Table ronde sur l'écart salarial,** votre gouvernement poursuivra l'objectif de supprimer l'écart salarial.

Votre gouvernement croit que les travailleurs et travailleuses du Nouveau-Brunswick doivent profiter d'un milieu de travail sécuritaire et sain. Des modifications seront apportées à la *Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail* afin d'améliorer le fonctionnement des **comités mixtes d'hygiène et de sécurité,** et de **nouveaux règlements sur les premiers soins** seront pris afin d'améliorer les services de premiers soins en milieu de travail.

Un système d'éducation plus fort pour les enfants et les jeunes

Une éducation de qualité est essentielle à la croissance et à la prospérité futures.

Votre gouvernement nourrit une vision d'un système d'éducation et de formation qui encourage une culture de l'excellence et du rendement élevé, caractérisée par l'innovation et l'apprentissage continu.

Au printemps de 2003, votre gouvernement a présenté le Plan d'apprentissage de qualité, plan de 10 ans pour la maternelle à la 12^{e} année, afin de contribuer à réaliser l'objectif fixé et la vision nourrie. Votre gouvernement publiera les **trois derniers jalons** du Plan d'apprentissage de qualité : développement de la petite enfance, éducation et formation postsecondaires, enseignement aux adultes et apprentissage continu.

Votre gouvernement continuera de **mettre l'accent sur la littératie en début de scolarité et l'alphabétisation des adultes** comme fondement de l'apprentissage. Des mesures importantes ont été prises pour améliorer le rendement scolaire dans ces domaines, et des progrès sont accomplis.

En outre, des mesures importantes visant à **mettre l'accent sur les mathématiques et les sciences** viendront compléter la concentration sur la littératie et l'alphabétisation, y compris de nouvelles **stratégies de perfectionnement professionnel** et la collaboration avec les parents par la **communication des résultats escomptés.**

Comme votre gouvernement s'y est engagé dans *Visons plus haut. Allons plus loin.*, les **services aux étudiants et étudiantes du postsecondaire** seront améliorés grâce à la fusion du Programme provincial d'aide financière aux étudiants avec le programme fédéral. Ainsi, en mai 2005, la plupart des étudiants et étudiantes n'auront qu'un prêt à gérer au lieu de deux.

En outre, votre gouvernement rehaussera davantage, grâce à de **nouvelles initiatives d'aide financière,** le soutien aux étudiants et étudiantes, afin de maintenir l'abordabilité de l'enseignement postsecondaire et l'accès à cet enseignement, et il continuera d'appuyer nos universités avec un **financement accru au chapitre du fonctionnement et de l'infrastructure.**

Votre gouvernement **restructurera le réseau du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick** en vue de mieux servir les élèves et les employeurs. Par exemple, la prestation des programmes sera remodelée pour passer de la formule traditionnelle axée sur le programme complet à une formule axée sur les cours individuels, afin qu'elle soit adaptée aux besoins changeants des élèves, du cadre d'acquisition continue du savoir ainsi que des employeurs.

Votre gouvernement travaillera aussi avec les établissements postsecondaires et les municipalités afin de créer un **milieu accueillant pour les étudiantes et étudiants internationaux ainsi que pour les nouveaux immigrants et immigrantes,** en vue de rehausser la sensibilisation interculturelle et de diversifier nos collectivités.

Des soins de santé plus forts pour les personnes âgées et les familles

La vision de votre gouvernement est celle d'un système provincial unique, intégré et viable de services de santé fondé sur les besoins de la collectivité et axé sur les patients. Ce système vise à fournir les services de santé nécessaires, de la façon appropriée et au moment opportun, par le bon dispensateur, et ce, à un coût abordable pour les contribuables.

Plus tôt cette année, votre gouvernement a mis en place ***Un avenir en santé,*** plan de santé provincial quadriennal qui assurera la stabilité et la viabilité du système de soins de santé du Nouveau-Brunswick à très long terme. Le plan prévoit des changements concrets et durables de notre système de soins de santé, qui en assureront la continuité et l'amélioration non seulement dans le présent, mais aussi dans l'avenir.

Un service d'ambulance de qualité supérieure est essentiel à la prestation des soins de santé dans notre province. Votre gouvernement a pris des mesures importantes pour **moderniser les services d'ambulance** et il présentera d'autres mesures pour rehausser ces services afin de maintenir un niveau élevé de soins directs.

Les autres initiatives découlant du plan de la santé incluent les suivantes :

- **l'élargissement de la couverture vaccinale des enfants** pour inclure la méningite, la varicelle, la coqueluche et la pneumonie, et, dès cette année, la vaccination antigrippale des enfants de 6 ans et moins;
- **la création de cliniques de méthadone** à Moncton, à Saint John, à Fredericton et à Miramichi;
- **l'élargissement des services de dialyse** et la création de quatre nouvelles **unités satellites de dialyse** afin de servir les régions rurales;
- la création du **Réseau du Nouveau-Brunswick de lutte contre le cancer,** qui fournira des services coordonnés et efficaces aux personnes cancéreuses;
- l'amélioration des soins cardiaques par le **renforcement du Centre cardiaque du Nouveau-Brunswick.**

Le système de soins de santé doit non seulement s'occuper de nous lorsque nous sommes malades, mais aussi nous encourager à mener une vie saine afin de prévenir les maladies. La promotion du mieux-être est au coeur du plan provincial de la santé. Les investissements que nous faisons dans la promotion du mieux-être sont des investissements dans la santé et la qualité de vie de tous les gens du Nouveau-Brunswick.

En conséquence, votre gouvernement mettra en branle une autre étape de sa Stratégie de mieux-être en faisant de nouveaux investissements, d'une part, dans la prévention et, d'autre part, dans la promotion d'une vie saine. Une initiative en faveur du mieux-être des enfants sera la mise en oeuvre d'une **politique provinciale de nutrition** dans les écoles publiques du Nouveau-Brunswick.

Des collectivités et des services plus forts pour la population

Les collectivités sont au coeur de notre province et de notre société démocratique.

Le gouvernement fournit de nombreux services importants que les gens veulent et dont ils ont besoin. Certains sont des services auxquels les gens du Nouveau-Brunswick ont couramment recours, et d'autres sont des services d'aide aux personnes les plus nécessiteuses.

Votre gouvernement adoptera au cours de la session un certain nombre de mesures afin de bâtir des collectivités plus fortes au Nouveau-Brunswick et d'améliorer les services pour tous les gens du Nouveau-Brunswick.

Votre gouvernement a fait d'importants **investissements pour améliorer la qualité et l'abordabilité des services de garderie** au Nouveau-Brunswick. Par le truchement du Programme de soutien financier à l'amélioration de la qualité, le personnel des garderies reçoit depuis 2001 d'importantes augmentations de salaire et de primes, et une initiative mixte de formation a pour effet d'augmenter le nombre de travailleurs et travailleuses de garderie ayant une formation en puériculture dans la province. Le seuil de revenu familial et le taux de subvention sont aussi augmentés au titre du Programme d'aide pour les services de garderie.

Au cours de la session, votre gouvernement annoncera de nouveaux investissements pour faire fond sur les mesures prises et pour bonifier la rémunération et les avantages sociaux du **personnel des garderies** au Nouveau-Brunswick.

Des modifications de la *Loi sur le défenseur des enfants et de la jeunesse,* adoptée à la Chambre pendant la dernière session, seront déposées. Ces modifications préciseront les attributions du **défenseur des enfants et de la jeunesse** pour qu'elles satisfassent au mieux les besoins des enfants et des jeunes du Nouveau-Brunswick.

Un **bureau du curateur public** sera créé afin de protéger les gens du Nouveau-Brunswick inaptes à prendre des décisions importantes relativement à leur santé et à leurs finances.

Votre gouvernement a comme engagement **d'améliorer les services aux personnes handicapées** afin qu'elles soient davantage en mesure de s'intégrer pleinement à la vie dans leurs collectivités. Comme suite à une recommandation du Groupe de travail sur le cadre d'orientation pour les personnes handicapées, deux projets pilotes seront lancés, l'un à Fredericton et l'autre à Edmundston, afin de mettre à l'essai des nouvelles démarches pour la prestation de services de soutien aux personnes handicapées.

Votre gouvernement est d'avis que les programmes sociaux doivent être le gage de vies dignes et valorisantes pour les personnes ayant besoin d'aide mais qu'ils doivent aussi prévoir le soutien et les ressources nécessaires pour permettre à ces personnes de devenir autonomes et de se prendre en main.

Votre gouvernement a comme engagement **d'augmenter les taux d'aide sociale** et **d'améliorer d'autres prestations d'aide sociale,** y compris le **supplément pour le chauffage,** pendant la session, afin d'aider les gens du Nouveau-Brunswick qui ont le plus besoin d'aide.

Dans le cadre des efforts qu'il déploie pour faire tomber les obstacles à l'emploi et aider les bénéficiaires d'aide sociale à devenir autonomes, votre gouvernement **prolongera les prestations de la carte d'assistance médicale** jusqu'à un an pour les personnes qui font la transition entre l'aide sociale et le travail, offrira une **prestation unique** pour aider à prendre en charge les frais particuliers liés à la transition au travail, donnera aux bénéficiaires l'accès à une gamme de **soutiens en matière de formation et d'emploi**

et assurera du **counselling en cours d'emploi** pour aider les personnes qui font la transition à demeurer sur le marché du travail.

Fort du succès du programme d'adoption Une famille... le rêve d'un enfant, grâce auquel 363 enfants ont jusqu'à maintenant été placés dans de nouvelles familles, votre gouvernement présentera des **modifications de la *Loi sur les services à la famille* et de la *Loi sur l'adoption internationale*,** qui moderniseront les modalités des adoptions internationales, privées et ministérielles.

Votre gouvernement se réjouit du succès qu'a connu le plan d'action *Un monde meilleur pour les femmes* et étudiera d'autres façons d'améliorer la qualité de vie des femmes et des enfants victimes de violence. Dans la foulée des Protocoles relatifs à la violence faite aux femmes, publiés plus tôt cette année, les **protocoles applicables aux enfants et aux adultes victimes de mauvais traitements** seront aussi lancés.

En outre, des modifications de la ***Loi sur les services aux victimes*** seront déposées afin d'améliorer davantage la sécurité et la qualité de vie des victimes d'actes criminels.

Le **service 911** fait partie du plan de votre gouvernement pour bâtir un Nouveau-Brunswick plus sûr. Il est important que les gens du Nouveau-Brunswick puissent accéder rapidement aux services d'urgence comme les services d'incendie, de police et d'ambulance. Des améliorations seront apportées au fonctionnement et à l'infrastructure du service 911 de la province.

Les bénévoles contribuent énormément à l'amélioration de la qualité de vie des gens du Nouveau-Brunswick. De fait, les bénévoles constituent presque 90 % des services d'incendie de la province. La formation professionnelle est une pierre angulaire importante du plan de prospérité de votre gouvernement. Ce dernier a comme engagement de continuer à collaborer avec les **pompiers volontaires** et les services d'incendie afin de s'occuper des questions liées au recrutement, à la formation et à la protection de la responsabilité.

Les **corps de police municipaux et régionaux** sont des partenaires clés dans les efforts que votre gouvernement déploie pour rendre la province sûre et sécuritaire. Au cours de la présente session parlementaire, des modifications seront apportées à la ***Loi sur la Police*** afin de donner suite aux préoccupations qu'ont depuis de nombreuses années les corps de police relativement à la procédure en matière de plaintes et de discipline.

Afin de favoriser l'efficience de l'exécution de la loi, votre gouvernement déposera des **modifications de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*,** qui habiliteront les agents d'exécution à signifier des billets de contravention pour des infractions mineures, afin de mieux protéger nos ressources halieutiques, fauniques et forestières.

Le Nouveau-Brunswick est devenu un vrai chef de file dans la prestation de services en ligne. Il s'agit d'un élément clé de la stratégie eNB.ca, au titre du plan de votre gouvernement pour choisir l'innovation.

Votre gouvernement lancera une **initiative pilote de téléjustice,** selon laquelle certaines instances judiciaires pourront se dérouler par Internet, et une **initiative de lois en ligne,** en vue de mettre au point un système de publication entièrement informatisé des lois du Nouveau-Brunswick. Le système d'enregistrement foncier sera modernisé au moyen de la **présentation électronique de documents**; grâce à la technologie, il sera plus facile de traiter avec le gouvernement.

Le succès du **Service des ordonnances de soutien familial** sera renforcé par le dépôt de nouvelles mesures législatives et l'adoption de nouvelles technologies afin de rendre cet important service plus efficient et efficace.

En exécution de l'engagement du gouvernement à **réduire les tarifs d'assurance automobile** et à rendre l'assurance plus équitable et accessible pour les automobilistes du Nouveau-Brunswick, la police **sans superflu** et le **rabais de la première chance** seront offerts à compter du 1er janvier.

Le premier **défenseur du consommateur en matière d'assurances** au Nouveau-Brunswick sera nommé, et le programme de **permis gradués** sera renforcé pour aider les conducteurs et conductrices novices à adopter la sécurité au volant pour le restant de leur vie.

Votre gouvernement croit que la croissance économique et l'exploitation des ressources doivent se faire de manière à assurer un environnement durable et que les décisions prises doivent refléter le rôle que se partagent le gouvernement, les entreprises et les particuliers en tant que gardiens de l'environnement pour les générations actuelles et futures.

En conséquence, votre gouvernement ira de l'avant avec une **initiative** coordonnée **d'écologisation de l'appareil gouvernemental** pour assurer l'utilisation efficace de l'énergie, la réduction des émissions de gaz à effet de serre et la responsabilisation écologique dans les achats et les opérations des ministères et organismes provinciaux.

Un **programme de gérance des matériaux multiples** sera aussi élaboré et obligera diverses industries à assumer la responsabilité de la durée de vie de leurs produits. Ce programme conférera aux fabricants la responsabilité de la gestion des déchets, ce qui réduira les mises en décharge et offrira d'autres incitations au recyclage.

Votre gouvernement amorcera une initiative visant à encourager l'assainissement d'un certain nombre d'anciens biens industriels et d'autres lieux contaminés, communément appelés « friches industrielles », afin de permettre le lotissement futur de **biens revitalisés et aménagés de façon écologique.** L'initiative favorisera l'achat et le réaménagement de biens existants tout en minimisant l'étalement urbain.

En application de sa politique énergétique, votre gouvernement s'est engagé à améliorer notre environnement en ouvrant la voie à l'énergie renouvelable et à l'efficacité énergétique. Des règlements sont en train d'être élaborés pour exiger qu'un certain pourcentage de notre approvisionnement en électricité provienne de sources d'énergie renouvelable, et un **programme d'efficacité énergétique** est en train d'être créé pour aider les propriétaires, les entreprises et les établissements à réduire la consommation d'énergie. Les mesures réduiront les émissions de gaz à effet de serre et stimuleront la construction d'**installations de production d'énergie renouvelable** ainsi que la mise au point de produits et services éconergétiques.

Votre gouvernement est conscient que les municipalités constituent d'importants partenaires dans la prestation de services à la population. En conséquence, un financement accru et une nouvelle **formule de subvention sans condition aux municipalités** seront présentés sous forme de modifications proposées de la *Loi sur l'aide aux municipalités.* Toutes les municipalités disposeront d'un financement prévisible et stable aux fins de planification.

Afin d'aider de nombreuses collectivités non constituées en municipalités à acquérir une plus grande maîtrise de leurs affaires locales, et comme première étape de la mise en oeuvre de la *Réponse du gouvernement au Rapport définitif du* ***Comité spécial de la gouvernance locale et de la collaboration régionale,*** votre gouvernement procédera à une série de modifications législatives et réglementaires afin de permettre l'établissement et l'habilitation de communautés rurales comme mode de gouvernance locale.

Votre gouvernement honorera un autre engagement, soit celui de présenter des modifications de la *Loi sur l'évaluation* afin de mettre en oeuvre une **initiative provinciale d'allégement de l'impôt foncier pour le secteur du logement sans but lucratif,** qui visera les logements locatifs admissibles pour les personnes à faible revenu.

Votre gouvernement présentera un programme incitatif d'impôt foncier applicable aux travaux de restauration approuvés sur certains biens patrimoniaux. Le programme contribuera à encourager les investissements dans **la restauration et la préservation de biens patrimoniaux** au Nouveau-Brunswick.

Votre gouvernement déposera une loi portant création de la **Commission de la capitale provinciale,** en vue de mettre en valeur les richesses historiques et culturelles de notre province. En outre, le gouvernement amorcera des travaux en matière de **toponymie** afin d'aborder la désignation des lieux et des entités géographiques.

Au cours de la session, votre gouvernement et les parlementaires étudieront le rapport de la **Commission sur la démocratie législative.**

Comme suite aux recommandations de la Commission des droits de la personne, votre gouvernement proposera des modifications de la ***Loi sur les droits de la personne.***

Une plus forte optimisation des ressources pour les contribuables

Votre gouvernement maintiendra sa gestion rigoureuse et prudente des finances et sa discipline financière. Il a comme engagement de faire preuve de responsabilité financière et de vivre selon ses moyens.

En gérant les deniers publics de façon responsable, votre gouvernement peut affecter les ressources gouvernementales aux priorités qui comptent le plus aux yeux de la population, tout en optimisant les contributions fiscales.

En ce sens, le gouvernement continuera de supprimer le gaspillage et le double emploi ainsi que de rationaliser les services et programmes gouvernementaux afin de les rendre plus efficaces et efficients et de les adapter aux besoins actuels des gens du Nouveau-Brunswick

Dans le cadre de son engagement à l'égard de la responsabilité financière, votre gouvernement a respecté la ***Loi sur le budget équilibré*** au cours de la période de 2000-2001 à 2003-2004. Votre gouvernement se consacre maintenant à respecter les objectifs de cette loi pour le cycle budgétaire quadriennal en cours.

En outre, votre gouvernement a comme engagement de dépasser ce qu'exige actuellement la loi sur l'équilibre budgétaire afin d'obtenir des résultats équilibrés. Au cours de la session, votre gouvernement déposera une ***Loi sur la responsabilité financière*** qui comprendra des outils de mesure du rendement financier plus rigoureux et plus complets.

Votre gouvernement fera aussi en sorte que les gens du Nouveau-Brunswick continuent de bénéficier de **l'impôt sur le revenu des particuliers le moins élevé** de l'est du Canada et il assurera d'autres allégements, à ce chapitre, aux particuliers de même qu'aux familles qui travaillent.

Pendant la session, les parlementaires seront aussi appelés à examiner et à approuver un autre budget équilibré présenté par le ministre des Finances, un état des recettes et dépenses prévues ainsi que les crédits au compte de capital pour 2005-2006.

Conclusion

Notre province est multiethnique et multiculturelle. Dans notre province, deux langues officielles sont parlées à l'unisson. Nous voulons léguer à nos enfants et à nos petits-enfants un Nouveau-Brunswick plus prospère, en meilleure santé, plus instruit et plus compatissant.

Le discours du trône de cette année présente un programme d'action ciblé en vue de rendre le Nouveau-Brunswick plus fort pour tous et toutes.

À mesure que la session parlementaire se poursuivra, les ministres fourniront de plus amples détails sur les initiatives exposées dans le discours du trône. Des mesures législatives additionnelles seront déposées relativement à d'autres questions.

Votre gouvernement fournira aussi des détails sur d'autres questions de politiques d'intérêt public et de programmes qui comptent pour les gens du Nouveau-Brunswick.

Que la divine Providence vous guide dans vos délibérations.